

染の小道

Some no Komichi

STREET GALLERY :
97 colorful Noren
cloths displayed along
Nakai's cozy streets.

道

のギャラリー
商店街を
「のれん」で飾る

97 今年度
作品



写真は昨年度のものです

西武新宿線
都営地下鉄大江戸線

「中井駅」周辺

Nakai area (Shinjuku-ku)

東京の染色産業の中心地だった落合・中井地域。川筋の染工場の職人たちが川のおちこちで染め物の水洗いをする様子は、身近な風景の一部でした。今なお活動を続ける染色職人と街の商店、住民が一体となり、染色が盛んだった昭和30年代頃の街の記憶を現代に引き継ぎます。

落合・中井を染め物で埋め尽くす!

2015
2.27(金)
~3.1(日)

The Ochiai / Nakai area is the center of Tokyo's traditional dyeing industry - a place where skilled craftsmen can still be seen in their workshops applying colors and patterns to kimono silks. Until the 1960s, workers washed their newly dyed cloths in the Myoshoji River. Today, a new generation of craftsmen have joined merchants and residents in preserving the town's rich and unique heritage.

お問合せ info@somenokomichi.com
www.somenokomichi.com

染の小道

Some no Komichi



法華宗 獅子吼会



新宿区中井 2-14-1
☎ 03-3953-5501
🌐 www.shishikukai.or.jp

地元で愛される団体を目指して

昭和3年に本堂完成以来、地元で愛される団体を目指して活動しております。静粛な門と本堂がシンボルです。

02

ハチマサ醤油株式会社



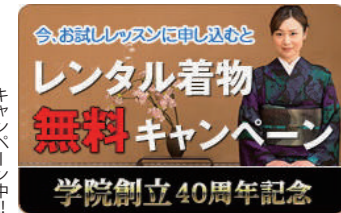
中野区東中野 5-21-9
☎ 03-3371-8401

一流料理人御用達の品質

業務用淡口(ウスクチ)醤油メーカーとして、国内外のプロに手作りの搾りたてを提供しています。

きものレディ着付学院

品川区南大井 3-23-8 / ☎ 0120-221-141 / 🌐 kimonolady.co.jp



「無料お試しレッスン全8回」
申し込み受付中

当学院の着付けは『早く』『キレイに』『鏡を見ないで』をモットーとした『現代着付』です。関東中心に全31教室を展開しています。

東京信用金庫 中井駅前支店

新宿区上落合 2-22-23 / ☎ 03-3361-4185



🌐 www.tokyo-shinkin.co.jp
最も身近で、最も頼りにされる
金融機関を目指します

「地域とともに」をコンセプトに最も身近で、最も頼りにされる金融機関を目指し、地域社会の活性化、貢献に取り組んで参ります。

46

川のギャラリー

【開催時間】 各日 10時~17時

約200m 妙正寺川に
「反物」を架ける

97 作品
商店街を
「のれん」で飾る
道のギャラリー

【開催時間】 各店舗の営業時間

雨天時、川のギャラリーのみ中止

主催：「染の小道」実行委員会
共催：新宿区、新宿区染色協議会
後援：一般社団法人新宿観光振興協会

案内所 Information, お食事 Food, 喫茶・軽食 Cafe, ATM, のぼり Flag, トイレ Toilet, 展示 Display of arts and crafts, 体験 Try your own hand at dyeing, etc.

川北ゾーン North Area P.3-4

目白大学, 区立林美美子記念館, 中井駅より徒歩約7分, 至下落合駅→中井駅

中井駅より徒歩約7分, 法華宗獅子吼会地下ホール, 中井2-14-1(B1F), 体験 展示

中央ゾーン Center Area P.7-8

Main map area showing streets, rivers, and various points of interest like Seibu Nakai Sta., Ochiai Dai 5 E. Sch., and various galleries.

中央ゾーン詳細地図 Center Area P.7-8

Detailed map of the central area showing specific locations and landmarks.

川南ゾーン South Area P.5-6

中井駅より徒歩約5分, 中井駅より徒歩約10分, 至東中野駅

対応No.早見表「場所」

- List of numbered locations and businesses across the map, including addresses and names like 58 和の庵 あいれ屋, 101 アトリエ 21, etc.

対応No.早見表「作家」

川北ゾーン

01 ~ 32

North Area

目白大学
 当日サポーターとして目白大の学生が多数参加しています
 区立林美美子記念館
 三の坂 四の坂 五の坂 六の坂
 至下落合駅→中井駅
 草トートバッグ教室各日11時・15時 1000円各10名要予約、革小物も販売
 アトリエ21
 この先3分
 この先5分
 六の坂上

地図記号説明
 案内所 Information 飲食所 Food 喫茶・軽食 Cafe ATM ATM
 のぼり旗 Flag トイレ Toilet 展示 Display of arts and crafts 体験 Try your own hand at dyeing, etc.
 川周遊ルート 時間のない方におすすめです The River Walk short course, takes 30 minutes
 推奨ルート The Nakai Walk longer course to explore whole neighborhood
 *内容は予告なしに変更する場合がございます。あらかじめご了承ください。

川北ゾーン
 中井駅より徒歩約7分
 中井駅より徒歩約10分
 下落合駅まで徒歩約3分
 中井駅より徒歩約5分
 中井駅より徒歩約7分
 中井駅より徒歩約7分
 中井駅より徒歩約5分

川南ゾーン
 P.5-6
 P.7-8
 P.7-8
 P.5-6

川北ゾーン
 至新井薬師前駅(所沢方面)
 至東中野駅(新宿方面)
 至下落合駅(西武新宿方面)
 至下落合駅(光が丘方面)

染めの技法

- 型染め
- 小紋
- 紅型染め
- 友禅染め
- 絞り染め
- 草木染め/藍染め
- 更紗
- その他の技法

新宿区染色協議会 十のれん

「藍色いろ」 辻野 恵子
 江戸時代より続いている天然灰汁発酵建ての藍染めです。三つの丸は「針目そろえ」という技法で行いました。
 藍染め 13

「南国の風」 林田 ふき子
 手描き友禅で南国の明るい空気が感じられるように描きました。「染の小道」は4回目の参加です。楽しんでます。
 友禅 14

「浮雲」 東京造形大学 林美美子さんの小説に描かれている力強い情景をのれんに表現しました。
 絞り 01

「飛翔」 文化学園大学 文化学園大学造形学部テキスタイルワークコースで染織を学んでいる4年生が制作しました。
 型染め 02

「夜祭」 文化学園大学 外から見える光を提灯に見立てて、楽しい雰囲気表現しました。
 型染め 03

「森のなか」 山川 理佳子 花屋さんに飾るということで、森の中の花畑を動物たちがのぞいているというイメージで制作しました。
 友禅 04

「うめゆめ」 文化学園大学 満開の梅をテーマに華やかでおめでたいのれんにしました。卒業生のもの作り大好きグループ、TOIROです。
 型染め 05

「セクTonをむさぼる」 リカタリナ 子ども服の袖の布地などに、韓国伝統の5色の縞を入れたパターンをパッチワークします。
 草木染め 06

「のれん」 新井 由佳 動きや勢いのあるデザインを意識して制作しました。
 友禅 07

「鯛と海の生物」 梨元 瑠美子 鯛と海の生物を図案化して、海の情緒を感じさせる可愛いらしいものです。おかめ工房で紅型をなっています。
 紅型 08

「藍で染める」 市川 幸子 天然灰汁発酵藍染め、自宅の藍ガメで染めさせた癒やしの藍色。栄養には清酒や全粒粉をあけています。
 藍染め 09

「さわやか」 飯島 武文 化粧品店のご夫妻にお会いして2人の人柄にひかれ作品を制作しました。友禅の道57年楽しくやっています。
 友禅 10

「更紗木蓮」 おおさわ 曜 太古よりほぼ変わらない姿で存在し続けるマグノリア。長い冬の終わりを告げる永遠の花。
 更紗 11

「琢歯すべし」 澁谷 健吾 二葉苑で染めの仕事をしています。
 型染め 12

「ココニルヨ」 有村 由美子 何がいるか探してみてください。
 友禅 15

「江戸の粋」 大澤 学 江戸前の「白雪鮎」を飾る、友禅染めで表現する「江戸の粋」をご覧ください。
 友禅 16

「祭り」 石原 美智子 上石神井駅近くで、染めたものを軸・屏風・額などにして、みんなで作品づくりを楽しんでいます。
 友禅 17

「白い妖精たち」 宮本 由梨 山間に連れ春の訪れを告げて咲く「水芭蕉」を、友禅染めで制作しました。
 友禅 18

「長寿庵」 johnnyxxx 珈琲と墨を用いた作品は伝統への敬愛と現代を映す作者の情熱を内在している。
 手描き染め 19

「シャワー」 萬川 晶子 銭湯のシャワーと弾ける水滴をイメージし、染めてみました。
 紅型 20

「商店街の春」 真淵 貴昭 伝統工芸士、新宿区「技の名匠」です。糸目友禅技法により多彩な色を使い、配色に神経を使った作品です。
 友禅 21

「美味しいシアワセ」 尾河 由樹 お店の雰囲気合うように美味しい洋食の幸福感を表現しました。3回目の出品。楽しんで制作しています。
 紅型 22

「いらっしゃい！」 文化学園大学 権八さんの炉端焼きをおいしく楽しく表現しました！
 型染め 23

「友禅の花」 百人のれん 東京友禅研究会と講座参加者みんなで染めた友禅の花と木が一本につながるようにデザインしました。
 友禅 24

「飛翔〜九徳〜」 坂井 伸子 東京友禅学院で学び、日々技術と感性を磨いています。吉祥文様の孔雀が華やかに気品漂うよう努めました。
 友禅 25

「カラスもきます」 金城 盛弘 ガラスのような透明感を出しました。
 紅型 26

版画工房 雑木林
 新宿区下落合1-21-1
 ☎090-8304-3358
 山や川、プナ林の四季、風景版画の色彩をあなたのお部屋にどうぞ。

東京都工芸染色協同組合
 新宿区下落合3-21-6
 ☎03-3953-8843
 www.tokyotegakiyuzen.or.jp
 東京都工芸染色協同組合は東京の地域ブランド『東京手描友禅』の作家・職人の組合です。

金城紅型工房×おかめ工房
 ☎098-857-4386 (金城)
 ☎03-6279-2042 (おかめ)
 www.okamekobo.jp
 獅子吼会地下ホール 02にて展示
 沖縄の風から東京の風へ…それぞれ違うように色合いも違う、でも美しい紅型染めです。

東京友禅研究会
 板橋区向原2-21-13-109
 ☎03-5926-7283
 スワンペーカーリー 31にて展示・販売
 yuzenkenkyukai.hannnari.com
 手描き友禅をはじめとした和のお教室です。初心者大歓迎!! 楽しくおけいこしませんか?

落合・中井は染めの街

江戸が育てた手描き友禅や小紋など、伝統を受け継いだ染色技法の数々。落合・中井界隈には、そうした技術や文化が、今でも息づいています。

戦後間もない頃の東京は、京都や金沢に並ぶ染めの三大産地として全国に名を馳せていました。その中心を担ったのが、水質に恵まれた神田川、妙正寺川流域だったのです。時代とともに着物業界が下火になり、往時の勢いを失うなかでも、染め職人たちは日々研鑽を重ね工房を維持してきました。

「蜜狩り」の名所と称されるほど水質に恵まれ水量も豊富でした。



江戸自慢三十六興「落合ほたる」
歌川豊国・歌川(二代)広重
元治元年(1864年)
新宿歴史博物館蔵

街を丸ごと染め物で飾る

街自体を染め物のギャラリーに見立てたイベント、それが「染の小道」です。中井駅前の商店街と妙正寺川の川面を3日間、染め物が彩ります。

水と緑に恵まれ、個性的な店舗が立ち並ぶこの界隈は、林芙美子や赤塚不二夫など多くの文化人も惹き付けてきました。染めをきっかけとして、落合・中井の「いま」を体験し、地域と人が醸し出す奥深い魅力を味わっていただければ幸いです。



東京メトロ東西線落合駅のパネルにも江戸小紋柄が採用されています。

街の記憶を今に引き継ぐ「川のギャラリー」



江戸文化が醸成した染色の技術。それを受け継いできた染工場の職人たち。川のあちこちで染め物の水洗いをする様子は、昭和30年代まで落合・中井の日常風景の一部でした。

「川のギャラリー」では、色とりどりの反物を川面に架け渡すことで、当時の街の記憶を現代に甦らせます。江戸小紋や友禅染めなどの反物で着物には使うのが難しいストック品などを提供いただき、展示用に手を加えています。

地域と一緒に「百人染め」

地域の方々にも染めに親しんでもらおうと、皆で1枚の布地を染める企画、それが「百人染め」です。染めた布地は、川のギャラリーの一部として展示しています。

学園祭や地元のイベント、近隣の小学校などで各回テーマを決めて実施。小学校の授業では絞り染めで、障害者支援施設では車イスの車輪で、など染め方も多彩。たくさんの人の手によって染め上げられた、カラフルでハッピーな作品をお楽しみください。



力を合わせた「百人染め」

【2015年 百人染め参加団体】
目白大学、落合第二小学校、落合第三小学校、落合第五小学校、あゆみの家、落合第三幼稚園、しんじゅく多文化共生プラザ、おちあいプレーパーク、上落合三丁目町会、中落合子ども家庭支援センター、ぼっぼのいえはいくえん、落合三世交流サロン

手わざが光る染色の技法

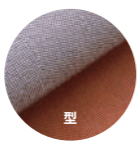
「染の小道」で飾られるのれんは、プロの染色作家から染色を勉強する学生までが、それぞれの技量に応じて、さまざまな技法を駆使して制作しています。どんな工程でつくったのか、できあがった作品から想像を巡らせてみるのもまた一興です。



型染め Kata-zome
模様を彫った型紙を用い、白生地に防染糊を付けパターンを染め抜きます。
Dyeing with hand-cut paper stencils.



友禅染め Yuzen
防染糊で絵柄の輪郭を手描きし、多色で染め上げます。
Painted in free hand and dyed in many colors.



江戸小紋 Edo-komon
型染めの一種。遠目には無地に見える程の細かい紋様が特徴です。
Dyed with finely detailed paper stencil.



絞り染め Shibori
布の一部を縛り(絞り)、染料が染み込まないようにして模様をつくります。
Tie-dyed style.



紅型染め Bingata
沖縄を代表する伝統的な技法。型紙で糊を置き、手筆で色を挿します。
Okinawan-style stencil dyeing, colored by hand.



草木染め Kusaki
植物の葉をはじめ、茎、根、実などの煮汁を用いた天然染料を用います。
Dyeing with natural colors made from various plant parts.

染色の技術の粋を身近に「道のギャラリー」

着物に使われる染色の技術で、店舗の「のれん」を染めた作品が97枚。さまざまな手法が楽しめる技法の見本市とも言えるのが「道のギャラリー」です。展示されるのれんは、制作者がお店と相談しながらこの日のために染め上げた、オリジナル作品です。



伝統技術の粋を極めた数々ののれん



西武新宿線中井駅には新宿区染色協議会による巨大のれん



ぜひ着物でお越しください

染めが人をつなぐ「百人のれん」

今年度も「百人のれん」の染色講座を2~4回にわたり開催しました。紅型染め・友禅・抜染の各種技法で制作。参加者計45名が染めたピース、4~9枚でつなぎ合わせたのれんを、6カ所に飾っています。技法の違いによって作風が変化する染の妙や、幅広い参加者によって表現された楽しさ、奥深さを感じてください。



みんなで染めた「百人のれん」

匠の技で街を彩る「協議会 十のれん」

落合・中井エリア10カ所の店舗(マップ番号 21 39 42 46 47 64 79 87 92 95)には、新宿区染色協議会の皆様が手掛けた友禅や小紋、更紗ののれんを展示します。東京都認定の伝統工芸士や、新宿区「技の名匠」の称号を持つ名人たちが、熟達の高技量を存分に発揮して制作しました。街のあちこちを探索しながら、本格的な染色の魅力をご堪能ください。



「協議会十のれん」このマークが目印

見どころ満載！「染の小道」を楽しみ尽くす

[展示会場・イベントのご案内]

このほかにも各店舗の独自企画がたくさんあります！

■会場: 林芙美子記念館 石蔵 01 P.3川北ゾーン左上
※パンフ持参で入館料一般150円→80円 小学生50円→30円

◎東京造形大学テキスタイルデザイン専攻 絞り染めの浴衣の展示

■会場: 法華宗獅子吼会 02 P.3川北ゾーン左上

◎文化学園大学×金城紅型工房×おかめ工房
テキスタイルワークコース学外卒業展示 / 紅型作品展 / 染物体験 / 小物販売 / ミニファッションショー ほか

■会場: スワンペーカーリー 31 P.4川北ゾーン右上

◎東京友禅研究会
ポーチや羽織紐など、手描き友禅・ピース織の小物販売ほか

◎音の小道(3/1日10:30~15:00 予定)
アマチュア音楽家によるライブイベント。

■会場: 落合第二小学校 落ニルーム・玄関ほか P.6川南ゾーン中下

◎新宿区染色協議会「染の王国新宿展」
(2/28土・3/1日 10:30~16:30 27金は授業中につき校内立ち入り不可)
都内染色三大組合のコラボ展示 / 染色体験ほか

◎目白大学「目白大学環境プロジェクト」
落合中井活性化プラン、落合文化人マップなどの紹介

■「ちえの小道」街歩きツアー

学生サークル「ちえの小道」による街歩きツアー。
街を案内するコースと、染色産業を見学するコースを用意
詳しくはインフォまで

「染の小道」のあゆみ

開催日程	来街者推計	川のギャラリー 反物設置数	道のギャラリー のれん展示数
2014. 2.28 - 3.2	9,900 人	109 反 (うち百人染め25反)	99 カ所
2013. 2.22 - 24	14,000 人	82 反 (うち百人染め22反)	87 カ所
2012. 2.17 - 19	12,000 人	72 反 (うち百人染め12反)	75 カ所
2011. 2.18 - 20	4,400 人	60 反 (10スパン)	51 カ所
2010. 2.19 - 21		ギャラリー系 6 店舗の合同展示会	
2009. 2.20 - 22		ギャラリー、作家、湯のし店など全 8 者の合同展示会	

限定三〇〇本
メイドイン新宿

中井の思い出をお持ち帰り
「染の小道」
オフィシャルグッズ
インフォメーションコーナーで販売

手ぬぐい (1000円)
絵はがき (100円~)

2014-15のれん
NEW

2015年オリジナルのれん
注染ver.&NEWカラー!

▼以下 定形外サイズ 郵送料¥120 ▼



お土産に 売り上げは会の運営資金になります 応援に

目白大学・目白大学短期大学部

P.6川南ゾーン中央下
落合第二小学校で展示



新宿キャンパス

新宿区中落合 4-31-1
☎ 03-3952-5115 (入学センター)
🌐 www.mejiro.ac.jp

学生が当日、
サポーターとして多数参加しています
本学の学生約80名がサポーターとして参加予定です。イベントの説明や中井駅周辺の案内誘導を担当しますので、気軽にお声掛けください。

東京造形大学

P.3川北ゾーン左上
林芙美子記念館 石蔵にて展示 01



絞り染め浴衣の展示

東京都八王子市宇津貫町 1556
☎ 042-637-8111 / 🌐 www.zokei.ac.jp

絞り染めの反物が川面に揺れます！
学生が染めた浴衣を展示します！

テキスタイル専攻1年の課題で初めて染めるのが絞り染めです。日本の伝統技法を基に縫い、絞り、染めた美しい作品をご覧ください。

文化学園大学

P.3川北ゾーン左上
獅子吼会 地下ホールにて展示 02



卒業研究作品も展示

渋谷区代々木 3-22-1 / ☎ 03-3299-2311
🌐 bwu.bunka.ac.jp

生活を豊かにするモノづくりや
デザインを学びます

造形を基礎から専門まで学び表現力を身につけた学生が、個性豊かなテキスタイルを美しく染め上げました。ぜひご覧ください。

新宿区染色協議会

P.6川南ゾーン中央下
落合第二小学校にて展示 新宿区

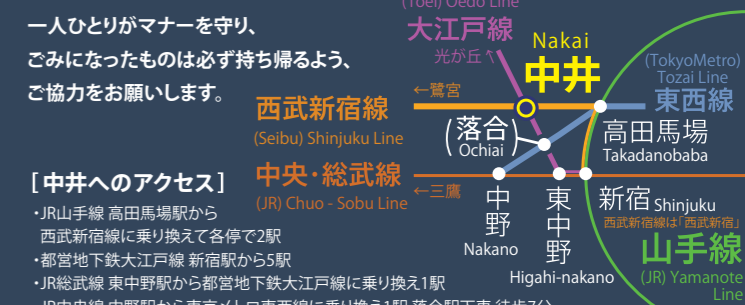


神田川での水元再現

新宿区西早稲田 3-6-14 / ☎03-3987-0701
🌐 tokyo-somemono.com

期間中(土・日)落合第二小学校にて
展示・染色体験を行います

新宿区の地場産業である染色に携わる職人の団体。東京友禅、江戸小紋、江戸更紗、洗い張り、湯のし等の工房があります。



「染の小道」は落合・中井地域の住民を中心としたボランティアのメンバーで運営しています

協力: 地元各町会 / 中井商工会 / 中井商友会 / 東京都染色工業協同組合 / 東京都工芸染色協同組合 / 新宿区立落合第二小学校(会場提供) / ライオンズステーションプラザ中井管理組合 / 法華宗獅子吼会 / 社会福祉法人かがやき会(スワンペーカーリー落合店) / 公益財団法人新宿未来創造財団(林芙美子記念館) / ちえの小道 / 目白大学 / 文化学園大学 / 東京造形大学 / 誠和 / 西武鉄道 / 西武建設 / 中落合高齢者在宅サービスセンター / 東京信用金庫 (以上順不同)

制作協力: 東京食堂(デザイン)、有限会社マンカワ(ウェブサイト構築)、井上抱月(ロゴデザイン)
「染の小道」実行委員会では、一緒に活動していただける方を募集しています。
参加資格は「落合・中井を愛する心を持っている」こと。詳しくは下記アドレスまでお問い合わせください。